

# Exo

## Chapter 28

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1  
מִתּוֹךְ אִתּוֹ בְּנָיו וְאֶת־ אֶחָיו אַהֲרֹן אֶת־ אֵלָיו תִּקְרַב וְאַתָּה  
de-milieu-de avec-lui son-fils et- ton-frère Aaron - à-toi apporter-près et-tu  
[H8432](#) [H0854](#) [H0853](#) [H0251](#) [H0175](#) [H0853](#) [H0413](#) [H7126](#)  
וְאִיתָמָר אֶלְעָזָר וְאַבִּיהוּא נָדָב אַהֲרֹן לִי לְכַהֵנּוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי  
et-Ithamar Éléazar et-Abihu Nadab Aaron moi à-servir-comme-prêtre-à Israël fils-de  
[H0385](#) [H0499](#) [H0030](#) [H5070](#) [H0175](#) [H3547](#) [H3478](#)

אַהֲרֹן בְּנֵי  
Aaron fils-de  
[H0175](#)

\*Et toi, fais approcher de toi Aaron, ton frère, et ses fils avec lui, du milieu des fils d'Israël, pour exercer la sacrificature devant moi : Aaron, Nadab et Abihu, Éléazar et Ithamar, fils d'Aaron.

2  
וְלַחֲפָאֲרֶתָּה לְקָבוֹד אֶחָיו לְאַהֲרֹן קֹדֶשׁ בְּגָדֵי־ וְעָשִׂיתָ  
et-pour-beauté pour-gloire ton-frère pour-Aaron sainteté vêtements-de et-tu---faire  
[H8597](#) [H3519](#) [H0251](#) [H0175](#) [H6944](#)

Et tu feras de saints vêtements à Aaron, ton frère, pour gloire et pour ornement.

3  
חֲכָמָה רוּחַ מְלֵאֲתֵיו אֲשֶׁר לֵב חָכְמִי־ כָּל־ אֶל־ תִּדְבֹּר וְאַתָּה  
sagesse esprit-de Je-avoir-remplit-lui que coeur sage-de tout à --parler et-tu  
[H2451](#) [H7307](#) [H4390](#) [H2450](#) [H3605](#) [H0413](#) [H1696](#)  
וְעָשׂוּ אֶת־ בְּגָדֵי אַהֲרֹן לְכַהֵנּוּ־ לִי לְקֹדֶשׁוֹ לְאַהֲרֹן בְּגָדֵי וְעָשׂוּ  
moi à-servir-comme-prêtre-à à-consacrer-lui Aaron vêtements-de - et-ils---faire  
[H3547](#) [H6942](#) [H0175](#) [H0853](#)

Et toi, tu parleras à tous les hommes intelligents que j'ai remplis de l'esprit de sagesse, et ils feront les vêtements d'Aaron pour le sanctifier, afin qu'il exerce la sacrificature devant moi.

4  
תִּשְׁבֹּץ וּכְתֹנֶת וּמְעִיל וְאַפֹּד חֹשֶׁן יַעֲשׂוּ אֲשֶׁר הַבְּגָדִים וְאַלֶּה  
checkered et-tunic et-robe et-éphod pectoral ils---faire lequel le-vêtements et-ces  
[H8665](#) [H3801](#) [H4598](#) [H0646](#) [H2833](#) [H0428](#)  
וְלַבָּנוֹת אֶחָיו לְאַהֲרֹן קֹדֶשׁ בְּגָדֵי־ וְעָשׂוּ וְאַבְנֵט מִצְנֶפֶת  
et-pour-son-fils ton-frère pour-Aaron sainteté vêtements-de et-ils---faire et-ceinture turban  
[H0251](#) [H0175](#) [H6944](#) [H0073](#) [H4701](#)  
לִי לְכַהֵנּוּ־  
moi à-servir-comme-prêtre-à  
[H3547](#)

Et ce sont ici les vêtements qu'ils feront : un pectoral, et un éphod, et une robe, et une tunique brodée, une tiare, et une ceinture ; et ils feront les saints vêtements pour Aaron, ton frère, et pour ses fils, afin qu'ils exercent la sacrificature devant moi.

5 וְהֵם יִקְחוּ אֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַתְּכֵלֶת וְאֶת-הָאַרְנָמָן וְאֶת-תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי  
 et-ils --prendre - l'or et- le-bleu et- le-pourpre et-écrlate le-fin-lin  
[H1992](#) [H3947](#) [H0853](#) [H2091](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0713](#) [H0853](#) [H8144](#)  
 וְאֶת-הַשֵּׁשׁ: פ  
 et- le-fin-lin -  
[H0853](#)

Et ils prendront de l'or, et du bleu, et de la pourpre, et de l'écrlate , et du fin coton ;

6 וְעָשׂוּ אֶת-הָאֶפֶד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְנָמָן וְתּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר  
 et-ils---faire - l'éphod or bleu et-pourpre ver-de écarlate et-fin-lin retors  
[H4639](#) [H2803](#) [H0853](#) [H0646](#) [H2091](#) [H8504](#) [H0713](#) [H8144](#) [H7806](#)  
 מַעֲשֵׂה חָשָׁב:  
 travail-de skilled-artisan  
[H4639](#) [H2803](#)

et ils feront l'éphod, d'or, de bleu, et de pourpre, d'écarlate , et de fin coton retors, en ouvrage d'art.

7 שְׁנֵי כְתֹפֶת חִבְרֹת יִהְיֶה-לוֹ אֶל-שְׁנֵי קְצוֹתָיו וְחִבְרָ: et-cela---être-joignit son-extrémités deux à cela --être-à joignit épaupe-pièces deux  
[H8147](#) [H3802](#) [H2266](#) [H1961](#) [H0413](#) [H8147](#) [H7098](#) [H2266](#) [H1961](#) [H2266](#)

Il aura, à ses deux bouts, deux épaulières pour l'assembler ; il sera ainsi joint.

8 וְחֹשֶׁב אֶפְדֹּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ מִמֶּנּוּ יִהְיֶה זָהָב  
 et-bande-de son-éphod lequel sur-cela comme-son-workmanship de-cela --être or  
[H2805](#) [H0642](#) [H4639](#) [H1961](#) [H2091](#)  
 תְּכֵלֶת וְאַרְנָמָן וְתּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר:  
 bleu et-pourpre et-ver-de écarlate et-fin-lin retors  
[H8504](#) [H0713](#) [H8144](#) [H7806](#)

Et la ceinture de son éphod, qui sera par-dessus, sera du même travail, de la même matière, d'or, de bleu, et de pourpre, et d'écarlate , et de fin coton retors.

9 וְלָקַחְתָּ אֶת-שְׁנֵי אֲבֹנֵי-שֹׁהַם וּפְתַחְתָּ עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  
 et-tu---prendre - deux pierres-de onyx et-tu---graver sur-eux noms-de fils-de  
[H3478](#) [H0853](#) [H8147](#) [H0068](#) [H7718](#) [H2091](#) [H1961](#) [H2091](#) [H2091](#) [H2091](#)

- Et tu prendras deux pierres d'onyx, et tu graveras sur elles les noms des fils d'Israël :

10 שֵׁשָׁה מִשְׁמֹתָם עַל-הָאֶבֶן הָאֶחָת וְאֶת-שְׁמוֹת הַשְּׁשָׁה הַנּוֹתָרִים עַל-שֵׁשָׁה  
 six de-leur-noms sur la-pierre la-un et- noms-de le-six le-restant sur  
[H8337](#) [H8034](#) [H0834](#) [H0259](#) [H0853](#) [H8034](#) [H3498](#)  
 הָאֶבֶן הַשֵּׁנִית כְּתוּלָדָתָם:  
 la-pierre le-deuxième selon-à-leur-births  
[H0068](#) [H8145](#) [H8435](#)

six de leurs noms sur une pierre, et les six noms restants sur la seconde pierre, selon leur naissance.

|      |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| עַל- | הָאֲבָנִים            | שְׁתֵּי               | אֶת-                  | תִּפְתָּחַ            | חֹתָם                 | פְּתוּחֵי             | אֶבֶן                 | חָרֵשׁ                | מַעֲשֵׂה              | 11 |
| sur  | les-pierres           | deux                  | -                     | tu---graver           | sceau                 | gravures-de           | Pierre                | artisan-de            | travail-de            |    |
|      | <a href="#">H0068</a> | <a href="#">H8147</a> | <a href="#">H0853</a> |                       | <a href="#">H2368</a> | <a href="#">H6603</a> | <a href="#">H0068</a> | <a href="#">H2796</a> | <a href="#">H4639</a> |    |
|      |                       | אֵתָם:                | תַּעֲשֶׂה             | זָהָב                 | מִשְׁבָּצוֹת          | מִסְבֵּת              | יִשְׂרָאֵל            | בְּנֵי                | שְׁמוֹת               |    |
|      |                       | eux                   | tu---faire            | or                    | montures-de           | entoura               | Israël                | fils-de               | noms-de               |    |
|      |                       | <a href="#">H0853</a> |                       | <a href="#">H2091</a> | <a href="#">H4865</a> | <a href="#">H4142</a> | <a href="#">H3478</a> |                       | <a href="#">H8034</a> |    |

Tu graveras, en ouvrage de lapidaire , en gravure de cachet, les deux pierres, d'après les noms des fils d'Israël ; tu les feras enchâsser dans des chatons d'or.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| זִכְרוֹן              | אֲבָנֵי               | הָאֶפֶד               | כְּתֻפֹת              | עַל                   | הָאֲבָנִים            | שְׁתֵּי               | אֶת-                  | וְשְׁמוֹתַי           | 12                    |
| mémorial              | pierres-de            | l'éphod               | épaule-pièces-de      | sur                   | les-pierres           | deux                  | -                     | et-tu---placer        |                       |
| <a href="#">H2146</a> | <a href="#">H0068</a> | <a href="#">H0646</a> | <a href="#">H3802</a> |                       | <a href="#">H0068</a> | <a href="#">H8147</a> | <a href="#">H0853</a> |                       |                       |
| שְׁתֵּי               | עַל-                  | יְהוָה                | לִפְנֵי               | שְׁמוֹתָם             | אֶת-                  | אַהֲרֹן               | וְנִשְׂאָ             | יִשְׂרָאֵל            | לְבָנֵי               |
| deux                  | sur                   | l'Éternel             | devant                | leur-noms             | -                     | Aaron                 | et---enfanter         | Israël                | pour-fils-de          |
| <a href="#">H8147</a> |                       | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H8034</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0175</a> | <a href="#">H5375</a> | <a href="#">H3478</a> |                       |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | ס                     | לְזִכְרוֹן:           | כְּתֻפֹתַי            |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | -                     | pour-mémorial         | son-épaules           |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H2146</a> | <a href="#">H3802</a> |

Et tu mettras les deux pierres sur les épaulières de l'éphod, comme pierres de mémorial pour les fils d'Israël ; et Aaron portera leurs noms devant l'Éternel, sur ses deux épaules, en mémorial.

|                       |                       |               |    |
|-----------------------|-----------------------|---------------|----|
| זָהָב:                | מִשְׁבָּצָת           | וְעָשִׂיתָ    | 13 |
| or                    | montures-de           | et-tu---faire |    |
| <a href="#">H2091</a> | <a href="#">H4865</a> |               |    |

Et tu feras des chatons d'or,

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְנָתַתָּה            | עֲבֹת                 | מַעֲשֵׂה              | אֵתָם                 | תַּעֲשֶׂה             | מִנְבָּלֹת            | טָהוֹר                | זָהָב                 | שְׁרָשְׁרֹת           | וְשְׁתֵּי             | 14 |
| et-tu---mettre        | corde                 | travail-de            | eux                   | tu---faire            | retors                | pur                   | or                    | chaînes-de            | et-deux               |    |
| <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H5688</a> | <a href="#">H4639</a> | <a href="#">H0853</a> |                       | <a href="#">H4020</a> | <a href="#">H2889</a> | <a href="#">H2091</a> | <a href="#">H8333</a> | <a href="#">H8147</a> |    |
|                       |                       |                       | ס                     | הַמִּשְׁבָּצָת:       | עַל-                  | הָעֲבֹתָת             | שְׁרָשְׁרֹת           | אֶת-                  |                       |    |
|                       |                       |                       | -                     | le-montures           | sur                   | le-cordes             | chaînes-de            | -                     |                       |    |
|                       |                       |                       |                       | <a href="#">H4865</a> |                       | <a href="#">H5688</a> | <a href="#">H8333</a> | <a href="#">H0853</a> |                       |    |

et deux chaînettes d'or pur, à bouts ; tu les feras en ouvrage de torsade ; et tu attacheras les chaînettes en torsade aux chatons.

|                 |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 15              | וְעָשִׂיתָ            | חֶשֶׁן                | מִשְׁפָּט             | מַעֲשֵׂה              | חָשָׁב                | כְּמַעֲשֵׂה           | אֶפֶד                 |
|                 | et-tu---faire         | pectoral-de           | jugement              | travail-de            | skilled-artisan       | comme-travail-de      | éphod                 |
|                 |                       | <a href="#">H2833</a> | <a href="#">H4941</a> | <a href="#">H4639</a> | <a href="#">H2803</a> | <a href="#">H4639</a> | <a href="#">H0646</a> |
| תַּעֲשִׂנוּ     | זָהָב                 | תְּכֵלֶת              | וְאַרְגָּמָן          | וְתוֹלַעַת            | שָׁנִי                | וְשֵׁשׁ               | מִשְׁזָר              |
| tu---faire-cela | or                    | bleu                  | et-pourpre            | et-ver-de             | écarlate              | et-fin-lin            | retors                |
|                 | <a href="#">H2091</a> | <a href="#">H8504</a> | <a href="#">H0713</a> |                       | <a href="#">H8144</a> |                       | <a href="#">H7806</a> |
|                 |                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H0853</a> |
|                 |                       |                       |                       |                       |                       |                       | אֹתוֹ:                |
|                 |                       |                       |                       |                       |                       |                       | cela                  |

Et tu feras le pectoral de jugement ; tu le feras en ouvrage d'art, comme l'ouvrage de l'éphod ; tu le feras d'or, de bleu, et de pourpre, et d'écarlate , et de fin coton retors.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| רָחֵב:                | וְזֵרֶת               | אָרְכוֹ               | זֵרֶת                 | כָּפּוּל              | יְהִיָּה              | רָבִיעַ               | 16 |
| son-largeur           | et-empan              | son-longueur          | empan                 | doubled               | cela---être           | carré                 |    |
| <a href="#">H7341</a> | <a href="#">H2239</a> | <a href="#">H0753</a> | <a href="#">H2239</a> | <a href="#">H3717</a> | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H7251</a> |    |

Il sera carré, double ; sa longueur sera d'un empan, et sa largeur d'un empan.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| ומלאַת                | בּוֹ                  | מְלֵאֵת               | אַבֶּן                | אַרְבַּעַה            | טוֹרִים               | אַבֶּן                | טוֹר                  | אַדָּם                | פִּטְדָּה             | 17 |
| et-tu---remplir       | en-cela               | filling-de            | pierre                | quatre                | rows                  | pierre                | rangée                | rubis                 | topaze                |    |
| <a href="#">H4390</a> |                       | <a href="#">H4396</a> | <a href="#">H0068</a> | <a href="#">H0702</a> | <a href="#">H2905</a> | <a href="#">H0068</a> | <a href="#">H2905</a> | <a href="#">H0124</a> | <a href="#">H6357</a> |    |
| וּבְרִיקָתָ           | הַטּוֹר               | הָאֶחָד               |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
| et-émeraude           | le-rangée             | le-premier            |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
| <a href="#">H2905</a> | <a href="#">H2905</a> | <a href="#">H0259</a> |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |

Et tu le garniras de pierres enchâssées, de quatre rangées de pierres : la première rangée, une sardoine, une topaze, et une émeraude ;

|                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְהַטּוֹר             | הַשֵּׁנִי             | נִפְךָ                | סַפִּיר               | וְיַהֲלִים            | 18 |
| et-le-rangée          | le-deuxième           | turquoise             | saphir                | et-diamant            |    |
| <a href="#">H2905</a> | <a href="#">H8145</a> | <a href="#">H5306</a> | <a href="#">H5601</a> | <a href="#">H3095</a> |    |

et la seconde rangée, une escarboucle, un saphir, et un diamant ;

|                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְהַטּוֹר             | הַשְּׁלִישִׁי         | לְשֵׁם                | שָׁבוּ                | וְאַחֲלִמָּה          | 19 |
| et-le-rangée          | le-troisième          | hyacinthe             | agate                 | et-améthyste          |    |
| <a href="#">H2905</a> | <a href="#">H7992</a> | <a href="#">H3958</a> | <a href="#">H7618</a> | <a href="#">H0306</a> |    |

et la troisième rangée, une opale, une agate, et une améthyste ;

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְהַטּוֹר             | הָרְבִיעִי            | תִּרְשִׁישׁ           | וְשֵׁהָם              | וְיִשְׁפָּה           | מְשַׁבְּצִים          | זָהָב                 | יְהִיוּ               | 20 |
| et-le-rangée          | le-quatrième          | béryl                 | et-onyx               | et-jaspe              | placer                | or                    | ils---être            |    |
| <a href="#">H2905</a> | <a href="#">H7243</a> | <a href="#">H8658</a> | <a href="#">H7718</a> | <a href="#">H3471</a> | <a href="#">H7660</a> | <a href="#">H2091</a> | <a href="#">H1961</a> |    |
|                       | בְּמִלּוֹאֲתָם        |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|                       | dans-leur-mountings   |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|                       | <a href="#">H4396</a> |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |

et la quatrième rangée, une chrysolithe, un onyx, et un jaspe ; elles seront enchâssées dans de l'or, dans leurs montures.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְהָאֲבִנִים          | תְּהִיֵּין            | עַל-                  | שְׁמֹת                | בְּנֵי-               | יִשְׂרָאֵל            | שְׁתֵּים              | עֶשְׂרֵה              | עַל-                  | שְׁמֹתָם              | 21 |
| et-le-pierres         | --être                | sur                   | noms-de               | fils-de               | Israël                | douze                 | -                     | sur                   | leur-noms             |    |
| <a href="#">H0068</a> | <a href="#">H1961</a> |                       | <a href="#">H8034</a> |                       | <a href="#">H3478</a> | <a href="#">H8147</a> | <a href="#">H6240</a> |                       | <a href="#">H8034</a> |    |
| פְּתוּחֵי             | חֹתָם                 | אִישׁ                 | עַל-                  | שְׁמוֹ                | תְּהִיֵּין            | לְשָׁנִי              | עֶשֶׂר                | שְׁבָט                |                       |    |
| gravures-de           | sceau                 | chaque                | sur                   | son-nom               | ils---être            | pour-douze            | -                     | tribus                |                       |    |
| <a href="#">H6603</a> | <a href="#">H2368</a> | <a href="#">H0376</a> |                       | <a href="#">H8034</a> | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H8147</a> | <a href="#">H6240</a> | <a href="#">H7626</a> |                       |    |

Et les pierres seront selon les noms des fils d'Israël, douze, selon leurs noms, en gravure de cachet, chacune selon son nom ; elles seront pour les douze tribus.

|               |      |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|---------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְעָשִׂיתָ    | עַל- | הַחֹשֶׁן              | שְׁרָשֶׁת             | נִבְלָת               | מַעֲשָׂה              | עֲבֹת                 | זָהָב                 | טָהוֹר                | 22 |
| et-tu---faire | sur  | le-pectoral           | chaînes-de            | retors                | travail-de            | corde                 | or                    | pur                   |    |
|               |      | <a href="#">H2833</a> | <a href="#">H8331</a> | <a href="#">H1383</a> | <a href="#">H4639</a> | <a href="#">H5688</a> | <a href="#">H2091</a> | <a href="#">H2889</a> |    |

- Et tu feras sur le pectoral des chaînettes à bouts, en ouvrage de torsade, d'or pur ;

|                       |      |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְעָשִׂיתָ            | עַל- | הַחֹשֶׁן              | שְׁתֵּי               | טִבְעוֹת              | זָהָב                 | וְנָתַתָּ             | אֶת-                  | שְׁתֵּי               | 23 |
| et-tu---faire         | sur  | le-pectoral           | deux                  | anneaux-de            | or                    | et-tu---mettre        | -                     | deux                  |    |
|                       |      | <a href="#">H2833</a> | <a href="#">H8147</a> | <a href="#">H2885</a> | <a href="#">H2091</a> | <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H8147</a> |    |
| הַטִּבְעוֹת           | עַל- | שְׁנֵי                | קְצוֹת                | הַחֹשֶׁן              |                       |                       |                       |                       |    |
| le-anneaux            | sur  | deux                  | extrémités-de         | le-pectoral           |                       |                       |                       |                       |    |
| <a href="#">H2885</a> |      | <a href="#">H8147</a> | <a href="#">H7098</a> | <a href="#">H2833</a> |                       |                       |                       |                       |    |

et tu feras sur le pectoral deux anneaux d'or ; et tu mettras les deux anneaux aux deux bouts du pectoral ;

|                                                                                  |                       |                       |                       |      |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| קצות                                                                             | אל-                   | הטבעֶת                | שְׁתֵּי               | עַל- | הַזָּהָב              | עֲבֹת                 | שְׁתֵּי               | אֶת-                  | וְנָתַתָּה            | 24 |
| extrémités-de                                                                    | à                     | le-anneaux            | deux                  | sur  | l'or                  | cordes-de             | deux                  | -                     | et-tu---mettre        |    |
| <a href="#">H7098</a>                                                            | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H2885</a> | <a href="#">H8147</a> |      | <a href="#">H2091</a> | <a href="#">H5688</a> | <a href="#">H8147</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H5414</a> |    |
| <div> הַחֹשֶׁן: <div> le-pectoral <div><a href="#">H2833</a></div> </div> </div> |                       |                       |                       |      |                       |                       |                       |                       |                       |    |

et tu mettras les deux torsades d'or dans les deux anneaux, aux bouts du pectoral ;

|                                                    |                                      |            |                                             |                                             |                                      |                                                |                                      |                                     |    |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------|------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|----|
| המשבצות<br>le-montures<br><a href="#">H4865</a>    | שתי<br>deux<br><a href="#">H8147</a> | על-<br>sur | תתן<br>tu---mettre<br><a href="#">H5414</a> | העבתת<br>le-cordes<br><a href="#">H5688</a> | שתי<br>deux<br><a href="#">H8147</a> | קצות<br>extrémités-de<br><a href="#">H7098</a> | שתי<br>deux<br><a href="#">H8147</a> | ואת<br>et-<br><a href="#">H0853</a> | 25 |
| ונתתה<br>et-tu---mettre<br><a href="#">H5414</a>   |                                      |            |                                             |                                             |                                      |                                                |                                      |                                     |    |
| על-<br>sur                                         |                                      |            |                                             |                                             |                                      |                                                |                                      |                                     |    |
| כתפות<br>épaule-pièces-de<br><a href="#">H3802</a> |                                      |            |                                             |                                             |                                      |                                                |                                      |                                     |    |
| אל-<br>à                                           |                                      |            |                                             |                                             |                                      |                                                |                                      |                                     |    |
| האפוד<br>l'éphod<br><a href="#">H0646</a>          |                                      |            |                                             |                                             |                                      |                                                |                                      |                                     |    |
| מול<br>devant-de<br><a href="#">H4136</a>          |                                      |            |                                             |                                             |                                      |                                                |                                      |                                     |    |
| פניו:<br>son-face<br><a href="#">H6440</a>         |                                      |            |                                             |                                             |                                      |                                                |                                      |                                     |    |

et tu mettras les deux bouts des deux torsades dans les deux chatons, et tu les mettras sur les épaulières de l'éphod, sur le devant .

|                                                 |                                      |            |                                     |                        |                                    |                                              |                                      |                        |    |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------|------------|-------------------------------------|------------------------|------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------|----|
| קצות<br>extrémités-de<br><a href="#">H7098</a>  | שני<br>deux<br><a href="#">H8147</a> | על-<br>sur | אתם<br>eux<br><a href="#">H0853</a> | ושמת<br>et-tu---placer | זהב<br>or<br><a href="#">H2091</a> | טבעות<br>anneaux-de<br><a href="#">H2885</a> | שתי<br>deux<br><a href="#">H8147</a> | ועשית<br>et-tu---faire | 26 |
| החֹשֶׁן<br>le-pectoral<br><a href="#">H2833</a> |                                      |            |                                     |                        |                                    |                                              |                                      |                        |    |
| על-<br>sur                                      |                                      |            |                                     |                        |                                    |                                              |                                      |                        |    |
| שפתו<br>son-bord<br><a href="#">H8193</a>       |                                      |            |                                     |                        |                                    |                                              |                                      |                        |    |
| אשר<br>lequel<br><a href="#">H0413</a>          |                                      |            |                                     |                        |                                    |                                              |                                      |                        |    |
| אל-<br>à                                        |                                      |            |                                     |                        |                                    |                                              |                                      |                        |    |
| עבר<br>côté-de<br><a href="#">H5676</a>         |                                      |            |                                     |                        |                                    |                                              |                                      |                        |    |
| האפוד<br>l'éphod<br><a href="#">H0646</a>       |                                      |            |                                     |                        |                                    |                                              |                                      |                        |    |
| ביתתה:<br>intérieur                             |                                      |            |                                     |                        |                                    |                                              |                                      |                        |    |

Et tu feras deux anneaux d'or, et tu les placeras aux deux bouts du pectoral, sur son bord qui est contre l'éphod, en dedans.

|                                                    |                                      |            |                                     |                                                  |                                    |                                              |                                      |                        |    |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------|------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------|----|
| כתפות<br>épaule-pièces-de<br><a href="#">H3802</a> | שתי<br>deux<br><a href="#">H8147</a> | על-<br>sur | אתם<br>eux<br><a href="#">H0853</a> | ונתתה<br>et-tu---mettre<br><a href="#">H5414</a> | זהב<br>or<br><a href="#">H2091</a> | טבעות<br>anneaux-de<br><a href="#">H2885</a> | שתי<br>deux<br><a href="#">H8147</a> | ועשית<br>et-tu---faire | 27 |
| האפוד<br>l'éphod<br><a href="#">H0646</a>          |                                      |            |                                     |                                                  |                                    |                                              |                                      |                        |    |
| מלמטה<br>de-au-dessous<br><a href="#">H4295</a>    |                                      |            |                                     |                                                  |                                    |                                              |                                      |                        |    |
| ממול<br>de-devant-de<br><a href="#">H4136</a>      |                                      |            |                                     |                                                  |                                    |                                              |                                      |                        |    |
| פניו<br>son-face<br><a href="#">H6440</a>          |                                      |            |                                     |                                                  |                                    |                                              |                                      |                        |    |
| לעמת<br>fermer-à<br><a href="#">H5980</a>          |                                      |            |                                     |                                                  |                                    |                                              |                                      |                        |    |
| מחברתו<br>son-joignant<br><a href="#">H4225</a>    |                                      |            |                                     |                                                  |                                    |                                              |                                      |                        |    |
| ממעל<br>de-au-dessus<br><a href="#">H4605</a>      |                                      |            |                                     |                                                  |                                    |                                              |                                      |                        |    |
| האפוד:<br>l'éphod<br><a href="#">H0646</a>         |                                      |            |                                     |                                                  |                                    |                                              |                                      |                        |    |
| לחשב<br>à-bande-de<br><a href="#">H2805</a>        |                                      |            |                                     |                                                  |                                    |                                              |                                      |                        |    |

Et tu feras deux anneaux d'or, et tu les mettras aux deux épaulières de l'éphod par en bas, sur le devant, juste à sa jointure au-dessus de la ceinture de l'éphod.

|                                                 |                                             |                                   |                                                      |               |                                                 |          |                                                  |    |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------|---------------|-------------------------------------------------|----------|--------------------------------------------------|----|
| האפוד<br>l'éphod<br><a href="#">H0646</a>       | טבעת<br>anneaux-de<br><a href="#">H2885</a> | אל-<br>à<br><a href="#">H0413</a> | (מטבעתיו)<br>de-son-anneaux<br><a href="#">H2885</a> | [מטבעתו]<br>- | החֹשֶׁן<br>le-pectoral<br><a href="#">H2833</a> | את-<br>- | וירכסו<br>et-ils---lier<br><a href="#">H7405</a> | 28 |
| החֹשֶׁן<br>le-pectoral<br><a href="#">H2833</a> |                                             |                                   |                                                      |               |                                                 |          |                                                  |    |
| על-<br>sur                                      |                                             |                                   |                                                      |               |                                                 |          |                                                  |    |
| תכלת<br>bleu<br><a href="#">H8504</a>           |                                             |                                   |                                                      |               |                                                 |          |                                                  |    |
| להיות<br>à-être<br><a href="#">H1961</a>        |                                             |                                   |                                                      |               |                                                 |          |                                                  |    |
| חשב<br>bande-de<br><a href="#">H2805</a>        |                                             |                                   |                                                      |               |                                                 |          |                                                  |    |
| האפוד<br>l'éphod<br><a href="#">H0646</a>       |                                             |                                   |                                                      |               |                                                 |          |                                                  |    |
| ולא-<br>et-pas<br><a href="#">H3808</a>         |                                             |                                   |                                                      |               |                                                 |          |                                                  |    |
| יזח<br>--slip<br><a href="#">H2118</a>          |                                             |                                   |                                                      |               |                                                 |          |                                                  |    |
| מעל<br>de-sur<br><a href="#">H2833</a>          |                                             |                                   |                                                      |               |                                                 |          |                                                  |    |
| האפוד:<br>l'éphod<br><a href="#">H0646</a>      |                                             |                                   |                                                      |               |                                                 |          |                                                  |    |

Et on attachera le pectoral par ses anneaux aux anneaux de l'éphod avec un cordon de bleu, afin qu'il soit au-dessus de la ceinture de l'éphod, et que le pectoral ne bouge pas de dessus l'éphod.

29 וְנָשָׂא אֶהָרֹן אֶת־שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט עַל־  
et---enfanter Aaron - noms-de fils-de Israël pectoral-de le-jugement sur  
[H5375](#) [H0175](#) [H0853](#) [H8034](#) [H3478](#) [H2833](#) [H4941](#)

לְבֹן בְּכֹאֵן אֶל־הַקֹּדֶשׁ לְזִכְרוֹן לִפְנֵי־יְהוָה תָּמִיד:  
son-cœur quand-il-vient à le-saint pour-mémorial devant l'Éternel continuellement  
[H0935](#) [H0413](#) [H6944](#) [H2146](#) [H6440](#) [H3068](#) [H8548](#)

Et Aaron portera les noms des fils d'Israël au pectoral de jugement sur son cœur, lorsqu'il entrera dans le lieu saint, comme mémorial devant l'Éternel, continuellement.

30 וְנָתַתָּ אֶל־חֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט אֶת־הָאֹרִיִּם וְאֶת־הַתְּמִיִּם  
et-tu---mettre dans pectoral-de le-jugement - le-Urim et-le-Thummim  
[H5414](#) [H0413](#) [H2833](#) [H4941](#) [H0853](#) [H0224](#) [H0853](#) [H8550](#)

וְהָיוּ עַל־לֵב אֶהָרֹן בְּכֹאֵן לִפְנֵי יְהוָה וְנָשָׂא אֶהָרֹן  
et-ils---être sur cœur-de Aaron quand-il-vient devant l'Éternel et---enfanter  
[H1961](#) [H0175](#) [H0935](#) [H6440](#) [H3068](#) [H5375](#) [H0175](#)

אֶת־מִשְׁפָּט בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־לְבֹן לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד:  
- jugement-de fils-de Israël sur son-cœur devant l'Éternel continuellement  
[H0853](#) [H4941](#) [H3478](#) [H6440](#) [H3068](#) [H8548](#)

- Et tu mettras sur le pectoral de jugement les urim et les thummim, et ils seront sur le cœur d'Aaron, quand il entrera devant l'Éternel ; et Aaron portera le jugement des fils d'Israël sur son cœur, devant l'Éternel, continuellement.

31 וְעָשִׂיתָ אֶת־מְעִיל הָאֶפֶוד כָּלִיל תְּכֵלֶת:  
et-tu---faire - robe-de l'éphod tout-de bleu  
[H0853](#) [H4598](#) [H0646](#) [H3632](#) [H8504](#)

Et tu feras la robe de l'éphod entièrement de bleu ;

32 וְהָיָה פִּי־בְתוֹכוֹ שִׁפְהָ יְהִיָּה לְפִי סָבִיב  
et---être ouverture-de son-tête dans-son-milieu lèvres --être pour-son-ouverture autour  
[H1961](#) [H6310](#) [H8432](#) [H8193](#) [H1961](#) [H6310](#) [H5439](#)

מַעֲשֵׂה אֹרֶג כַּפִּי תַחְרָא יְהִיָּה־לּוֹ לֹא יִקְרַע:  
travail-de weaver comme-ouverture-de tunique-de-mail --être-à cela pas cela---être-déchiré  
[H4639](#) [H0707](#) [H6310](#) [H8473](#) [H1961](#) [H3808](#) [H7167](#)

et son ouverture pour la tête sera au milieu ; il y aura une bordure à son ouverture, tout autour, en ouvrage de tisserand ; elle l'aura comme l'ouverture d'une cote de mailles : elle ne se déchirera pas.

33 וְעָשִׂיתָ עַל־שׁוּלְיוֹ רִמְיֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְחוֹלְעֵת שָׁנִי עַל־  
et-tu---faire sur son-hem grenades-de bleu et-pourpre et-ver-de écarlate sur  
[H7757](#) [H7416](#) [H8504](#) [H0713](#) [H8144](#)

שׁוּלְיוֹ סָבִיב וּפַעֲמֹנֵי זָהָב בְּתוֹכָם סָבִיב:  
son-hem autour et-clochettes-de or dans-leur-milieu autour  
[H7757](#) [H5439](#) [H6472](#) [H2091](#) [H8432](#) [H5439](#)

- Et tu feras sur ses bords des grenades de bleu, et de pourpre, et d'écarlate , sur ses bords, tout autour, et des clochettes d'or entre elles, tout autour :

34 פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמְזֹן פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמְזֹן שׁוּלֵי הַמְּעִיל  
clochette-de or et-grenade clochette-de or et-grenade hems-de la-robe  
[H6472](#) [H2091](#) [H7416](#) [H6472](#) [H7757](#) [H4598](#)

סָבִיב:  
autour  
[H5439](#)

une clochette d'or et une grenade, une clochette d'or et une grenade, sur les bords de la robe, tout autour.

וְהָיָה עַל־ אַהֲרֹן לְשֵׁרֶת וְנִשְׁמַע קוֹלוֹ כְּבָאוֹ אֶל־  
 et-cela---être sur Aaron à-ministrer et---être-entendit son-son quand-il-vient à  
[H1961](#) [H0175](#) [H8334](#) [H8085](#) [H0935](#) [H0413](#)

הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּבְצֵאתוֹ וְלֹא יָמוּת׃ ס  
 le-saint devant l'Éternel et-quand-il-va-dehors et-pas il---mourir -  
[H6944](#) [H6440](#) [H3068](#) [H3318](#) [H3808](#) [H4191](#)

Et Aaron en sera revêtu quand il fera le service ; et on en entendra le son quand il entrera dans le lieu saint, devant l'Éternel, et quand il en sortira, afin qu'il ne meure pas.

וְעָשִׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפְתִיחָתָּ עָלָיו כְּתוּבֵי הַמִּצְנֶפֶת קֹדֶשׁ  
 et-tu---faire plate or pur et-tu---graver sur-cela et-tu---graver gravures-de sceau sainteté  
[H2091](#) [H2889](#) [H3068](#) [H3318](#) [H3808](#) [H4191](#) [H6440](#) [H6944](#)

לַיהוָה׃  
 à-l'Éternel  
[H3068](#)

Et tu feras une lame d'or pur, et tu graveras sur elle, en gravure de cachet : Sainteté à l'Éternel ;

וְשָׂמְתָּ אֹתוֹ עַל־ פֶּתִיל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל־ הַמִּצְנֶפֶת אֶל־  
 et-tu---mettre cela sur cordon-de bleu et-cela---être sur le-turban à  
[H0853](#) [H6616](#) [H8504](#) [H1961](#) [H4701](#) [H0413](#) [H4701](#)

מוֹל פְּנֵי הַמִּצְנֶפֶת יְהוָה׃  
 devant-de face-de le-turban cela---être  
[H4136](#) [H6440](#) [H4701](#) [H1961](#)

et tu la poseras sur un cordon de bleu, et elle sera sur la tiare ; elle sera sur le devant de la tiare :

וְהָיָה עַל־ מִצְחָ אַהֲרֹן וְנִשָּׂא אַהֲרֹן אֶת־ עֲוֹן הַקֹּדְשִׁים  
 et-cela---être sur front-de Aaron et---enfanter Aaron et-cela---être iniquité-de le-saint-choses  
[H1961](#) [H4696](#) [H0175](#) [H5375](#) [H0175](#) [H0853](#) [H5771](#) [H6944](#)

אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְכֹל־ מִתְּנַת קֹדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־  
 lequel --consacrer fils-de Israël pour-tout dons-de leur-saint-choses et-cela---être sur  
[H6942](#) [H3478](#) [H3605](#) [H4979](#) [H6944](#) [H1961](#)

מִצְחוֹ תָמִיד לְרִצּוֹן לָהֶם לִפְנֵי יְהוָה׃  
 son-front continuellement pour-acceptation pour-eux devant l'Éternel  
[H4696](#) [H8548](#) [H7522](#) [H6440](#) [H3068](#)

et elle sera sur le front d'Aaron ; et Aaron portera l'iniquité des choses saintes que les fils d'Israël auront sanctifiées, dans tous les dons de leurs choses saintes ; et elle sera sur son front continuellement, pour être agréée pour eux devant l'Éternel.

וְשִׁבְצָתָּ הַכֹּתֶנֶת שֵׁשׁ וְעָשִׂיתָ מִצְנֶפֶת שֵׁשׁ וְאַבְגָּט תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂה  
 et-tu---tisser le-tunic fin-lin et-tu---faire turban fin-lin et-ceinture tu---faire travail-de  
[H7660](#) [H3801](#) [H4701](#) [H0073](#) [H4639](#)

רֹקֵם׃  
 brodeur  
[H7551](#)

Et tu broderas la tunique de fin coton ; et tu feras la tiare de fin coton ; et tu feras la ceinture en ouvrage de brodeur.

|            |                       |                       |          |                       |                       |                       |                       |                 |    |
|------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------|----|
| תַּעֲשֶׂה  | וּמִנְבָּעוֹת         | אֲבִנִּיִּם           | לָהֶם    | וַעֲשִׂיתָ            | כִּתְנֹת              | תַּעֲשֶׂה             | אֶהְרֹן               | וְלִבְנֵי       | 40 |
| tu---faire | et-caps               | sashes                | pour-eux | et-tu---faire         | tunics                | tu---faire            | Aaron                 | et-pour-fils-de |    |
|            | <a href="#">H4021</a> | <a href="#">H0073</a> |          |                       | <a href="#">H3801</a> |                       | <a href="#">H0175</a> |                 |    |
|            |                       |                       |          | וּלְתַפְאֶרֶת:        |                       | לְקָבוֹד              |                       | לָהֶם           |    |
|            |                       |                       |          | et-pour-beauté        |                       | pour-gloire           |                       | pour-eux        |    |
|            |                       |                       |          | <a href="#">H8597</a> |                       | <a href="#">H3519</a> |                       |                 |    |

Et pour les fils d'Aaron tu feras des tuniques, et tu leur feras des ceintures, et tu leur feras des bonnets, pour gloire et pour ornement.

|                       |                               |                       |          |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-------------------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אֲתָם                 | וּמִשְׁחָתָ                   | אִתּוֹ                | בְּנָיו  | וְאֶת-                | אֶחָיֶךָ              | אֶהְרֹן               | אֶת-                  | אֲתָם                 | וְהִלְבַּשְׁתָּ       | 41 |
| eux                   | et-tu---oindre                | avec-lui              | son-fils | et-                   | ton-frère             | Aaron                 | -                     | eux                   | et-tu---vêtir         |    |
| <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H4886</a>         | <a href="#">H0854</a> |          | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0251</a> | <a href="#">H0175</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H3847</a> |    |
| לִי:                  | וְכִהְנוּ                     |                       |          | אֲתָם                 | וְקִדְשְׁתָּ          | יָדָם                 | אֶת-                  | וּמִלֵּאתָ            |                       |    |
| à-moi                 | et-ils---servir-comme-prêtres |                       |          | eux                   | et-tu---consacrer     | leur-main             | -                     | et-tu---remplir       |                       |    |
|                       | <a href="#">H3547</a>         |                       |          | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H6942</a> | <a href="#">H3027</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H4390</a> |                       |    |

Et tu en revêtiras Aaron, ton frère, et ses fils avec lui ; et tu les oindras, et tu les consacreras , et tu les sanctifieras, afin qu'ils exercent la sacrificature devant moi.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| מִמְתְּנִים           | עֲרוֹה                | בָּשָׂר               | לְכַסּוֹת             | כָּד                  | מִכְנָסִי-            | לָהֶם                 | וַעֲשֶׂה              | 42                    |
| de-reins              | nakedness             | chair-de              | à-couvrir             | lin                   | undergarments-de      | pour-eux              | et-faire              |                       |
| <a href="#">H4975</a> | <a href="#">H6172</a> | <a href="#">H1320</a> | <a href="#">H3680</a> | <a href="#">H0906</a> | <a href="#">H4370</a> |                       |                       |                       |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       | וְהָיוּ:              | וְעַד-                |                       |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       | ils---être            | cuisses               | et-jusqu'à            |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H3409</a> | <a href="#">H5704</a> |

Et tu leur feras des caleçons de lin pour couvrir la nudité de leur chair ; ils iront des reins jusqu'aux cuisses.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אוּ                   | מוֹעֵד                | אֹהֶל                 | אֶל-                  | וּבְבֹאֵם             | בְּנָיו               | וְעַל-                | אֶהְרֹן               | עַל-                  | וְהָיוּ               | 43 |
| ou                    | rencontre             | tente-de              | à                     | quand-ils-venir       | son-fils              | et-sur                | Aaron                 | sur                   | et-ils---être         |    |
|                       | <a href="#">H4150</a> | <a href="#">H0168</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H0935</a> |                       |                       | <a href="#">H0175</a> |                       | <a href="#">H1961</a> |    |
| עוֹן                  | יִשְׁאוּ              | וְלֹא-                | בְּקֹדֶשׁ             | לְשֵׁרֶת              | הַמִּזְבֵּחַ          | אֶל-                  | בְּנִשְׁתָּם          |                       |                       |    |
| iniquité              | ils---enfanter        | et-pas                | dans-le-saint         | à-ministrer           | l'autel               | à                     | quand-ils-approcher   |                       |                       |    |
| <a href="#">H5771</a> | <a href="#">H5375</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H6944</a> | <a href="#">H8334</a> | <a href="#">H4196</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H5066</a> |                       |                       |    |
|                       |                       | ס                     | וְאַחֲרָיו:           | וְלִזְרְעוֹ           | לּוֹ                  | עוֹלָם                | חֻקַּת                | וּמָתוּ               |                       |    |
|                       |                       | -                     | après-lui             | et-pour-son-semence   | pour-lui              | à-jamais              | statut-de             | et-ils---mourir       |                       |    |
|                       |                       |                       |                       | <a href="#">H2233</a> |                       | <a href="#">H5769</a> | <a href="#">H2708</a> | <a href="#">H4191</a> |                       |    |

Et ils seront sur Aaron et sur ses fils lorsqu'ils entreront dans la tente d'assignation ou lorsqu'ils s'approcheront de l'autel pour faire le service dans le lieu saint, afin qu'ils ne portent pas d'iniquité et ne meurent pas. [C'est] un statut perpétuel, pour lui et pour sa semence après lui.